



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 15566:2009/kFprA1:2010
01-julij-2010

**Železniške naprave - Železniška vozila - Vlečna naprava in vijačna spenjača -
Dopolnilo A1**

Railway applications - Railway rolling stock - Draw gear and screw coupling

Bahnanwendungen - Schienenfahrzeuge - Zugeinrichtung und Schraubenkupplung

Applications ferroviaires - Matériel roulant ferroviaire - Organe de traction et tendeur
d'attelage

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 15566:2009/FprA1

ICS:

45.060.10 Vlečna vozila Tractive stock

SIST EN 15566:2009/kFprA1:2010 en,fr

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

FINAL DRAFT
EN 15566:2009

FprA1

May 2010

ICS 45.060.01

English Version

Railway applications - Railway rolling stock - Draw gear and screw coupling

Applications ferroviaires - Matériel roulant ferroviaire -
Organe de traction et tendeur d'attelage

Bahnanwendungen - Schienenfahrzeuge - Zugeinrichtung
und Schraubenkupplung

This draft amendment is submitted to CEN members for unique acceptance procedure. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 256.

This draft amendment A1, if approved, will modify the European Standard EN 15566:2009. If this draft becomes an amendment, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for inclusion of this amendment into the relevant national standard without any alteration.

This draft amendment was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
1 Modification to the Foreword	4
2 Modification to the Annex ZA, Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2008/57/EC	4
3 Deletion of Annex ZB	8

Foreword

This document (EN 15566:2009/FprA1:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 256 "Railway applications", the secretariat of which is held by DIN.

This document is currently submitted to the Unique Acceptance Procedure.

The "Recast" Directive 2008/57/EC of the European Parliament and of the Council on the interoperability of the rail system within the Community was published on 17th June 2008. The two previous EU Directives 96/48/EC and 2001/16/EC on the interoperability of the High Speed and Conventional rail systems within the Community will therefore be repealed with effect from 19th July 2010. At this date the harmonised standards for the railway field will have to refer to the new Directive.

Annex Z is amended to address this need.

1 Modification to the Foreword

Replace the fourth and fifth paragraphs with the following:

"This document has been prepared under a mandate given to CEN/CENELEC/ETSI by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive 2008/57/EC.

For relationship with EU Directive 2008/57/EC, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document."

2 Modification to the Annex ZA

Replace the Annex ZA with the following:

"

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2008/57/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN/CENELEC/ETSI by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the Directive 2008/57/EC¹⁾.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the clauses of this standard given in Table ZA.1 for High speed Rolling Stock, Table ZA.2 for Freight wagons and Table ZA.3 for Locomotives and Passenger Rolling Stock confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

1) This Directive 2008/57/EC adopted on 17 June 2008 is a recast of the previous Directives 96/48/EC 'Interoperability of the trans-European high-speed rail system' and 2001/16/EC 'Interoperability of the trans-European conventional rail system' and revisions thereof by 2004/50/EC 'Corrigendum to Directive 2004/50/EC of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 amending Council Directive 96/48/EC on the interoperability of the trans-European high-speed rail system and Directive 2001/16/EC of the European Parliament and of the Council on the interoperability of the trans-European conventional rail system'

Table ZA.1 — Correspondence between this European Standard, the HS TSI RST published in the OJEU dated 26 March 2008 and Directive 2008/57/EC

Clause/ sub-clauses of this European Standard	Chapter/§/annexes of the TSI	Corresponding text, articles/§/annexes of the Directive 2008/57/EC	Comments
The whole standard is applicable	<p>4 Characteristics of the subsystem</p> <p>4.2 Functional and technical specification of the subsystem</p> <p>4.2.2 Structure and mechanical parts</p> <p>§ 4.2.2.2 End couplers and coupling arrangements to rescue trains</p> <p>5 Interoperability constituents</p> <p>§ 5.3 List of constituents</p> <p>§ 5.4 Constituents performance and specifications</p>	<p>Annex III, Essential requirements</p> <p>1 General requirements</p> <p>1.1 Safety Clauses 1.1.1, 1.1.3, 1.1.5</p> <p>2 Requirements specific to each subsystem</p> <p>2.4 Rolling stock 2.4.1 Safety §1 2.4.2 Reliability and availability</p>	

Table ZA.1 (continued)

Clause/ sub-clauses of this European Standard	Chapter/§/annexes of the TSI	Corresponding text, articles/§/annexes of the Directive 2008/57/EC	Comments
	<p>6 Assessment of conformity and/or suitability for use</p> <p>§ 6.1.2 Interoperability constituents of the rolling stock subsystem. Conformity assessment procedures (modules)</p> <p>Annex D</p> <p>Assessment of interoperability constituents</p>		

EN 15566:2009/FprA1:2010 (E)

Table ZA.2 — Correspondence between this European Standard, the CR TSI RST Freight Wagons dated July 2006, published in the OJEU on 8 December 2006 and its intermediate revision published in the OJEU on 14 February 2009 and Directive 2008/57/EC

Clause/ sub-clauses of this European Standard	Chapter/§/annexes of the TSI	Corresponding text, articles/§/annexes of the Directive 2008/57/EC	Comments
The whole standard is applicable	4 Characterisation of the subsystem 4.2 Functional and technical specifications of the subsystem § 4.2.2.1.2.2 Draw gear § 4.2.2.1.2.3 Interaction of draw and buffing gear 4.3 Functional and technical specifications of the interfaces: § 4.3.3.1 Interface between vehicles, between sets of vehicles and between trains 5 Interoperability constituents 5.3 List of constituents: § 5.3.1.2 Draw gear 5.4 Constituents performances and specifications: § 5.4.1.2 Draw gear	Annex III, Essential requirements 1 General requirements 1.1 Safety Clauses 1.1.1, 1.1.3, 1.1.5 2 Requirements specific to each subsystem 2.4 Rolling stock 2.4.2 Reliability and availability	

Table ZA.2 (continued)

Clause/ sub-clauses of this European Standard	Chapter/§/annexes of the TSI	Corresponding text, articles/§/annexes of the Directive 2008/57/EC	Comments
	<p>6 Assessment of conformity and/or suitability for use of the constituents and verification of the subsystem</p> <p>§ 6.1.3.1.2 Draw gear</p> <p>7 Implementation</p> <p>§ 7.7.2.1.1 Interface (e. g. Coupling) between vehicles, between set of vehicles and between trains</p> <p>Annex A</p> <p>Structures and mechanical parts</p> <p>Annex Q</p> <p>Assessment procedures interoperability constituents</p>		